

## Ruth

1

וַיְהִי בַיָּמֵי שְׁפֹט הַשְּׁפֹטִים וַיְהִי רָעַב בְּאֶרֶץ וַיֵּלֶךְ אִישׁ מִבֵּית לְחֶם יְהוּדָה לְגוֹר בְּשֹׁנֵי מוֹאָב הוּא וְאִשְׁתּוֹ וּשְׁנֵי בָנָיו:

In the days when the chieftains ruled, there was a famine in the land; and a man from Bethlehem in Judah, with his wife and two sons, went to reside in the country of Moab.

וְשֵׁם הָאִישׁ אֱלִימֶלֶךְ וְשֵׁם אִשְׁתּוֹ נַעֲמִי וּשְׁמֵי שְׁנֵי־בָנָיו | מַחֲלֹן וְכִלְיוֹן אֶפְרַתִּים מִבֵּית לְחֶם יְהוּדָה וַיָּבֹאוּ שָׁמָּה מוֹאָב וַיְהִי־שָׁם:

The man's name was Elimelech, his wife's name was Naomi, and his two sons were named Mahlon and Chilion—Ephrathites of Bethlehem in Judah. They came to the country of Moab and remained there.

וַיָּמָת אֱלִימֶלֶךְ אִישׁ נַעֲמִי וַתִּשָּׂאָר הִיא וּשְׁנֵי בָנֶיהָ:

Elimelech, Naomi's husband, died; and she was left with her two sons.

וַיִּשְׂאוּ לָהֶם נָשִׁים מִאֲבוֹת אֶרְפָּה וְשֵׁם הָאֶחָת עֹרְפָּה וְשֵׁם הַשֵּׁנִית רוּת וַיָּשְׁבוּ שָׁם כְּעֶשֶׂר שָׁנִים:

They married Moabite women, one named Orpah and the other Ruth, and they lived there about ten years.

וַיָּמָתוּ גַם־שְׁנֵיהֶם מַחֲלֹן וְכִלְיוֹן וַתִּשָּׂאֵר הָאִשָּׁה מִשְׁנֵי יְלָדֶיהָ וּמְאִישָׁהּ:

Then those two—Mahlon and Chilion—also died; so the woman was left without her two sons and without her husband.

וַתָּקָם הִיא וְכַלְתֶּיהָ וַתִּשָּׂא בְּשֹׁנֵי מוֹאָב כִּי שָׁמְעָה בַשְּׂדֵה מוֹאָב כִּי־פָקַד יְהוָה אֶת־עַמּוֹ לְמַת לָהֶם לְחֶם:

She started out with her daughters-in-law to return from the country of Moab; for in the country of Moab she had heard that GOD had taken note of the people [of Israel] and given them food.

וַתֵּצֵא מִן־הַמְּקוֹם אֲשֶׁר הָיְתָה־שֹׁמְמָה וּשְׁתֵּי כַלְוֹתֶיהָ עִמָּה וַתֵּלְכֶנָּה בְּדֶרֶךְ לָשׁוּב אֶל־אֶרֶץ יְהוּדָה:

Accompanied by her two daughters-in-law, she left the place where she had been living; and they set out on the road back to the land of Judah.

וַתֹּאמֶר נַעֲמִי לְשְׁתֵּי כַלְוֹתֶיהָ לְכַנְּהוּ שָׁבְנָה אִשָּׁה לְבֵית אִמָּה (יעשה) [נעשה] יְהוָה עִמָּכֶם חֲסִד כַּאֲשֶׁר עָשִׂיתֶם עִם־הַמֵּתִים וְעִמָּדִי:

But Naomi said to her two daughters-in-law, “Turn back, each of you to her mother's house. May GOD deal kindly with you, as you have dealt with the dead and with me!

יְתֵן יְהוָה לָכֶם וּמַצְאֵן מִנוּחָה אִשָּׁה בֵּית אִשָּׁה וַתִּשָּׂק לָהֶן וַתִּשָּׂאֵנָה קוֹלָן וַתְּבַכְיֶנָּה:

May GOD grant that each of you find security in the house of a husband!” And she kissed them farewell. They broke into weeping

ותאמרנה לָהּ כִּי־אתָּה נָשׁוּב לְעַמּוֹ:

and said to her, “No, we will return with you to your people.”

ותאמר נַעֲמִי שָׁבְנָה בְנֹתַי לָמָּה תִּלְכְּנָה עִמִּי הַעֲוֹד־לִי בָנִים בְּמַעַי וְהֵנּוּ לָכֶם לְאֻנָּשִׁים:

But Naomi replied, “Turn back, my daughters! Why should you go with me? Have I any more sons in my body who might be husbands for you?

שָׁבְנָה בְנֹתַי לָכֵן כִּי זָקַנְתִּי מִהַיּוֹת לְאִישׁ כִּי אִמְרַתִּי יִשְׁׁלִי תִקְוָה גַם הֵייתִי הַלַּיְלָה לְאִישׁ וְגַם יִלְדְּתִי בָנִים:

Turn back, my daughters, for I am too old to be married. Even if I thought there was hope for me, even if I were married tonight and I also bore sons,

הֲלֵהֶן אֲנִי תִשְׁבְּרֶנָּה עַד אֲשֶׁר יִגְדְּלוּ הֲלֵהֶן תַּעֲלֶנָּה לְבִלְתִּי הַיּוֹת לְאִישׁ אֵל בְּנֹתַי כִּי־מֵר־לִי מֵאֵד מִכֶּם כִּי־יִצְאָה כִּי יִדְּוֶהֶנָּה:

should you wait for them to grow up? Should you on their account debar yourselves from marriage? Oh no, my daughters! My lot is far more bitter than yours, for GOD’s hand has struck out against me.”

ותשננה קולן ותבכינה עוד ותשק ערפלה לתמותה ורות נבקה בה:

They broke into weeping again, and Orpah kissed her mother-in-law farewell. But Ruth clung to her.

ותאמר הִנֵּה שָׁבָה יְבִמְתְּךָ אֶל־עַמָּהּ וְאֶל־אֱלֹהֶיהָ שׁוּבִי אַחֲרַי יְבִמְתְּךָ:

So she said, “See, your sister-in-law has returned to her people and her gods. Go follow your sister-in-law.”

ותאמר רות אֶל־תִּפְגַּעֵי־כִּי לְעֹזְבֶךָ לָשׁוּב מֵאַחֲרַי כִּי אֶל־אֲשֶׁר תִּלְכִּי אֵלָיוּ וּבְאֲשֶׁר תִּלְיִנִי אֵלָיוּ עִמָּה עִמִּי וְאֶל־הָיָה אֱלֹהֵי:

But Ruth replied, “Do not urge me to leave you, to turn back and not follow you. For wherever you go, I will go; wherever you lodge, I will lodge; your people shall be my people, and your God my God.

בְּאֲשֶׁר תָּמוּתִי אָמוּת וְשָׁם אֶקְבֹּר כֹּה יַעֲשֶׂה יְהוָה לִּי וְכֹה יוֹסִיף כִּי הִמָּוֶת יִפְרִיד בֵּינִי וּבֵינְךָ:

Where you die, I will die, and there I will be buried. Thus and more may GOD do to me if anything but death parts me from you.”

ותרא כִּי־מִתְאַמָּצָת הִיא לָלֶכֶת אִתָּהּ וְתַחֲדָל לְדַבֵּר אֵלֶיהָ:

When [Naomi] saw how determined she was to go with her, she ceased to argue with her;

ותלכנה שתייהם עד-בוואנה בית לחם ויהי כבוואנה בית לחם ותהם כל-העיר עליהן ותאמרנה הזאת נעמי:

and the two went on until they reached Bethlehem.

When they arrived in Bethlehem, the whole city buzzed with excitement over them. The women said, “Can this be Naomi?”

ותאמר אליהן אל-תקראנה לי נעמי קראנן לי מרא כי-המר שבי לי מאד:

“Do not call me Naomi,” she replied. “Call me Mara, for Shaddai has made my lot very bitter.

אני מלאה הלקתי וריקם השיבני והנה למה תקראנה לי נעמי ויהנה ענה בי ושבי הרע לי:

I went away full, and GOD has brought me back empty. How can you call me Naomi, when GOD has dealt harshly with me, when Shaddai has brought misfortune upon me!”

ותשב נעמי ורות המואבית כלתה עמה השבה משדי מואב והמה באו בית לחם בתחלת קציר שערים:

Thus Naomi returned from the country of Moab; she returned with her daughter-in-law Ruth the Moabite. They arrived in Bethlehem at the beginning of the barley harvest.

2

ולנעמי (מידע) [מוזע] לאישה איש גבור טל ממשפחת אלימלך ושמו בעז:

Now Naomi had a kinsman on her husband’s side, a man of substance, of the family of Elimelech, whose name was Boaz.

ותאמר רות המואבית אל-נעמי אלכה-נא השדה ואלקטת בשבלים אחר אשר אמצא-תן בעיניו ותאמר לה לכי בתי:

Ruth the Moabite said to Naomi, “I would like to go to the fields and glean among the ears of grain, behind someone who may show me kindness.” “Yes, daughter, go,” she replied;

ותלך ותבוא ותלקט בשדה אחרי הקוצרים ויקר מקרה חלקת השדה לבעז אשר ממשפחת אלימלך:

and off she went. She came and gleaned in a field, behind the reapers; and, as luck would have it, it was the piece of land belonging to Boaz, who was of Elimelech’s family.

והנה-בעז בא מבית לחם ויאמר לקוצרים והנה עמכם ויאמרו לו יברכך יהוה:

Presently Boaz arrived from Bethlehem. He greeted the reapers, “GOD be with you!” And they responded, “GOD bless you!”

ויאמר בעז לבערו הנצב על-הקוצרים למי הנערה הזאת:

Boaz said to the servant who was in charge of the reapers, “Whose girl is that?”

ויען הגער הנצב על-הקוצרים ויאמר נערה מואבית היא השבה עם-נעמי משדי מואב:

The servant in charge of the reapers replied, “She is a Moabite who came back with Naomi from the country of Moab.

וַתֹּאמֶר אֶלְקָטָה-נָא וְאֶסְפְּתִי בְעֵמְלִים אַחֲרֵי הַקּוֹצְרִים וַתִּבְּאוּ וַתַּעֲמֹד מֵאֲזַי הַבֶּקֶר וְעַד-עֵתָה הִנֵּה שְׂבֵתָהּ הַבַּיִת מְעֻט:

She said, ‘Please let me glean and gather among the sheaves behind the reapers.’ She has been on her feet ever since she came this morning. She has hardly rested at all in the hut.”

וַיֹּאמֶר בְּעֻז אֶל-רוּת הַלֹּוֹא שְׁמַעְתְּ בְּתִי אֶל-תַּלְכִּי לְלַקֵּט בַּשָּׂדֶה אַחֵר וְגַם לֹא תַעֲבֹרִי מִנִּי וְכֹה תִדְבָּקִין עִם-נַעֲרָתִי:

Boaz said to Ruth, “Listen to me, daughter. Don’t go to glean in another field. Don’t go elsewhere, but stay here close to my maidservants.

עֵינֶיךָ בַשָּׂדֶה אֲשֶׁר-יִקְצְרוּן וְהִלַּכְתְּ אַחֲרֵיהֶן הַלֹּוֹא צְנִיתִי אֶת-הַנַּעֲרִים לְבִלְתִּי נִגְעָךָ וְצָמַת וְהִלַּכְתְּ אֶל-הַכְּלָיִם וְשָׂמִית מֵאֲשֶׁר יִשְׁאַבּוּן הַנַּעֲרִים:

Keep your eyes on the field they are reaping, and follow them. I have ordered the workers not to harass you. And when you are thirsty, go to the jars and drink some of [the water] that the workers have drawn.”

וַתִּפְּלַעַל-פָּנֶיהָ וַתִּשְׁתַּחוּ אֶרְצָה וַתֹּאמֶר אֵלָיו מִדְּוַעַל מְצֵאתִי חֵן בְּעֵינֶיךָ לְהַכִּירֵנִי וְאַנְכִי נִכְרִיהָ:

She prostrated herself with her face to the ground, and said to him, “Why are you so kind as to single me out, when I am a foreigner?”

וַיַּעַן בְּעֻז וַיֹּאמֶר לָּהּ הֲגֵד הֲגֵד לִי כֹל אֲשֶׁר-עָשִׂיתְ אֶת-חַמּוֹתַי אַחֲרַי מוֹת אִישׁי וַתַּעַזְבֵי אָבִיךָ וְאִמְךָ וְאֶרֶץ מוֹלְדוֹתַי וַתֵּלֶכְי אֶל-עַם אֲשֶׁר לֹא-יָדַעְתָּ תְּמוּל שְׁלֹשׁוֹם:

Boaz said in reply, “I have been told of all that you did for your mother-in-law after the death of your husband, how you left your father and mother and the land of your birth and came to a people you had not known before.

יְשַׁלֵּם יְהוָה פְּעֻלָּךְ וְיִתֶּהּ מִשְׁכַּרְתָּהּ שְׁלֵמָה מֵעַם יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר-בָּאת לְחַסוֹת תַּחַת-כַּנְּפֵיו:

May GOD reward your deeds. May you have a full recompense from the ETERNAL, the God of Israel, under whose wings you have sought refuge!”

וַתֹּאמֶר אִמְצֵא-חֵן בְּעֵינֶיךָ אֲדֹנָי כִּי נִסְמַחְתָּנִי וְכִי דִבַּרְתָּ עַל-לֵב שְׂפָתַיךָ וְאַנְכִי לֹא אֶהְיֶה כְּאֶחָת שְׂפָחָתִיךָ:

She answered, “You are most kind, my lord, to comfort me and to speak gently to your maidservant—though I am not so much as one of your maidservants.”

וַיֹּאמֶר לָּהּ בְּעֻז לַעֲת הָאֵכָל גְּשִׁי הַלֵּם וְאֶבְלַת מוֹ-הַלֶּחֶם וְטִבְלַת פֶּתַח בַּתְּמִין וַתִּשָּׁב מִצַּד הַקְּצָרִים וַיַּצְבֵּט-לָּהּ קִלְי וַתֹּאכַל וַתִּשְׂבַּע וַתִּתֵּר:

At mealtime, Boaz said to her, “Come over here and partake of the meal, and dip your morsel in the vinegar.” So she sat down beside the reapers. He handed her parched grain, and she ate her fill and had some left over.

ותקם ללקט ניצו בעז את־נעריו לאמר גם בין העמרים תלקט ולא תכלימוה:

When she got up again to glean, Boaz gave orders to his workers, “You are not only to let her glean among the sheaves, without interference,

וגם של־תשלו לה מן־הצבתיים ועזבתם ולקטה ולא תגערו־בה:

but you must also pull some [stalks] out of the heaps and leave them for her to glean, and not scold her.”

ותלקט בשדה עד־הערב ותחבט את אשר־לטה ויהי כאיפה שערים:

She gleaned in the field until evening. Then she beat out what she had gleaned—it was about an *ephah* of barley—

ותשא ותבוא העיר ותרא חמותה את אשר־לקטה ותוצא ותתן־לה את אשר־הותרה משבועה:

and carried it back with her to the town. When her mother-in-law saw what she had gleaned, and when she also took out and gave her what she had left over after eating her fill,

ותאמר לה חמותה איפה לקטת היום ואתה עשית יחי מכיבוד ברוך נתגד לחמותה את אשר־עשתה עמו ותאמר שם האיש אשר עשיתי עמו היום בעז:

her mother-in-law asked her, “Where did you glean today? Where did you work? Blessed be he who took such generous notice of you!” So she told her mother-in-law whom she had worked with, saying, “The name of the man with whom I worked today is Boaz.”

ותאמר נעמי לכלתה ברוך הוא ליהוה אשר לא־עזב חסדו את־החיים ואת־המתים ותאמר לה נעמי קרוב לנו האיש מגאלנו הוא:

Naomi said to her daughter-in-law, “Blessed be he of GOD, who has not failed to show kindness to the living or to the dead! For,” Naomi explained to her daughter-in-law, “the man is related to us; he is one of our redeeming kinsmen.”

ותאמר רות המואביה גם | כי־אמר אלי עם־הנערים אשר־לי תדבקין עד אם־כלו את כל־הקציר אשר־לי:

Ruth the Moabite said, “He even told me, ‘Stay close by my workers until all my harvest is finished.’”

ותאמר נעמי אל־רות כלתה טוב בתי כי מצאי עם־נערותיו ולא יפגעו־בך בשדה אחר:

And Naomi answered her daughter-in-law Ruth, “It is best, daughter, that you go out with his maidservants, and not be accosted in some other field.”

ותדבֹּרְכִי בְּנִעְרוֹת בְּעַל לֶלְקֹט עַד־כְּלוֹת קִצִּיר־הַשְּׂעִירִים וּקְצִיר הַחִטִּים וּתֵשֶׁב אֶת־חַמּוֹתָהּ:

So she stayed close to the maidservants of Boaz, and gleaned until the barley harvest and the wheat harvest were finished. Then she stayed at home with her mother-in-law.

3

ותאמר לה נעמי חמומה בתי הלא אבקש־לך מָנוֹחַ אֲשֶׁר יִיטֵב־לך:

Naomi, her mother-in-law, said to her, “Daughter, I must seek a home for you, where you may be happy.

ועתה הלא בעל מדעתנו אֲשֶׁר הִיֵּית אֶת־נִעְרוֹתָיו הַנְּהוּ־הוּא זָרָה אֶת־גֵּרוֹ הַשְּׂעִירִים הַלַּיְלָה:

Now there is our kinsman Boaz, whose girls you were close to. He will be winnowing barley on the threshing floor tonight.

ורתצהָ | וְסָכַתָּ וְשָׁמַתָּ (שמלתך) [שמלתך] עליך (וירדתי) [וירדת] הגֵּרוֹ אֶל־תַּוְדְעִי לְאִישׁ עַד פְּלוֹתוֹ לְאָכַל וּלְשָׂתוֹת:

So bathe, anoint yourself, dress up, and go down to the threshing floor. But do not disclose yourself to the man until he has finished eating and drinking.

ויהי בשכבו וידעת את־המקום אֲשֶׁר יִשְׁכַּב־שָׁם וּבָאת וּגְלִית מִרְגְּלֹתָיו (ושכבתי) [ושכבת] והוא יגיד לך את אֲשֶׁר תַּעֲשֶׂינ:

When he lies down, note the place where he lies down, and go over and uncover his feet and lie down. He will tell you what you are to do.”

ותאמר אליה כל אֲשֶׁר־תֹּאמְרִי [אלי] אֲעֲשֶׂה:

She replied, “I will do everything you tell me.”

ותרד הגֵּרוֹ וַתַּעַשׂ כְּכֹל אֲשֶׁר־צִוְּתָהּ חַמּוֹתָהּ:

She went down to the threshing floor and did just as her mother-in-law had instructed her.

וַיֹּאכַל בְּעֵז וַיִּשְׂתַּב וַיָּבֹא וַיֵּבֵא לִשְׁכַב בַּקֶּצֶה בַּעֲרֻמָּה וַתֵּבֵא בִלְט וַתִּגַּל מִרְגְּלֹתָיו וַתִּשְׁכַּב:

Boaz ate and drank, and in a cheerful mood went to lie down beside the grainpile. Then she went over stealthily and uncovered his feet and lay down.

וַיְהִי בְּחֻצֵי הַלַּיְלָה וַיִּחַרְד הָאִישׁ וַיִּלְפַּת וַהֲנִה אִשָּׁה שֹׁכֶבֶת מִרְגְּלֹתָיו:

In the middle of the night, the man gave a start and pulled back—there was a woman lying at his feet!

וַיֹּאמֶר מִי־אַתָּה וַתֹּאמֶר אֲנֹכִי רוּת אֲמֹתָהּ וּפְרִישֶׁתָּ כְּנַפְלָהּ עַל־אֲמֹתָהּ כִּי גָאֵל אַתָּה:

“Who are you?” he asked. And she replied, “I am your handmaid Ruth. Spread your robe over your handmaid, for you are a redeeming kinsman.”

וַיֹּאמֶר בְּרוּכָה אַתָּה לַיהוָה בְּתוּמֵי הַיְטֵבָתָהּ סָסְגָהּ הַאֲחֻזָּה מִזֶּה־הָרֵאשִׁיטוֹן לְבִלְתִּי־לָקֶחַת אַחֲרַי הַבְּחוּרִים אִם־דָּל וְאִם־עָשִׁיר:

He exclaimed, “Be blessed of GOD, daughter! Your latest deed of loyalty is greater than the first, in that you have not turned to younger men, whether poor or rich.

וְעַתָּה בְּתוּמֵי אֶל־תִּירָאִי כֹל אֲשֶׁר־תֹּאמְרִי אֶעֱשֶׂה־לָּךְ כִּי יוֹדֵעַ כָּל־שָׂעַר עִמָּי כִּי אֲשֶׁת חַיִל אַתָּה:

And now, daughter, have no fear. I will do in your behalf whatever you ask, for all the elders of my town know what a fine woman you are.

וְעַתָּה כִּי אֲמַנֶּם כִּי (אִם) גָּאֵל אֲנֹכִי וְגַם יֵשׁ גָּאֵל קְרוֹב מִמֶּנִּי:

But while it is true I am a redeeming kinsman, there is another redeemer closer than I.

לִינִי וְהִלְוִיָהּ וְהִנֵּה בְּיָמֶיךָ אִם־יִגְאָלְךָ טוֹב יִגְאָל וְאִם־לֹא יִחַפֵּץ לְגְאָלְךָ וְגָאֵלְתִּיךָ אֲנִי חַי־יְהוָה שְׂכָרִי עַד־הַבֹּקֶר:

Stay for the night. Then in the morning, if he will act as a redeemer, good! Let him redeem. But if he does not want to act as redeemer for you, I will do so myself, as GOD lives! Lie down until morning.”

וַתִּשְׁכַּב מִרְגְּלוֹתָיו עַד־הַבֹּקֶר וַתִּקָּם (בַּטְרוּם) [בְּטָרוֹם] יָכִיר אִישׁ אֶת־רַעְיוֹנוֹ וַיֹּאמֶר אֶל־יְנוּדָע כִּי־בָאָה הָאִשָּׁה הַגֵּרָוּ:

So she lay at his feet until dawn. She rose before one person could distinguish another, for he thought, “Let it not be known that the woman came to the threshing floor.”

וַיֹּאמֶר הִבֵּי הַמְטָפַחַת אֲשֶׁר־עָלֶיךָ וְאֶחְזִי־בָהּ וַתֹּאחֲזוּ בָּהּ וַיִּמְד שֵׁשׁ־שָׁעִירִים וַיִּשֶׁת עָלֶיהָ וַיָּבֹא הָעִיר:

And he said, “Hold out the shawl you are wearing.” She held it while he measured out six measures of barley, and he put it on her back.

When she got back to the town,

וַתָּבוֹא אֶל־חַמּוֹתָהּ וַתֹּאמֶר מִי־אַתָּה בְּתוּמֵי וַתִּגְדַּלְהָ אֵת כָּל־אֲשֶׁר עָשָׂה־לָּהּ הָאִישׁ:

she came to her mother-in-law, who asked, “How is it with you, daughter?” She told her all that the man had done for her;

וַתֹּאמֶר שֵׁשׁ־שָׁעִירִים הָאֵלֶּה גָּמַן לִי כִּי אָמַר [אֵלַי] אֶל־תָּבוֹאִי רִיקָם אֶל־חַמּוֹתָהּ:

and she added, “He gave me these six measures of barley, saying to me, ‘Do not go back to your mother-in-law empty-handed.’”

וַתֹּאמֶר שְׁבִי בְּתוּמֵי עַד אֲשֶׁר תִּדְעִין אִיךָ יִפְּל דְבָר כִּי לֹא יִשְׁקֹט הָאִישׁ כִּי־אִם־כָּלָה הַדְּבָר הַזֶּה:

And Naomi said, “Stay here, daughter, till you learn how the matter turns out. For the man will not rest, but will settle the matter today.”

4

ויבעז עָלָהּ הַשְּׁעֵר וַיֵּשֶׁב שָׁם וְהָיָה הַגָּאֵל עֹבֵר אֲשֶׁר דְּבַר-בְּעֻז וַיֹּאמֶר סוּרָה שְׂבִי-פָּה פִלְגֵי אֶלְמִגֵּי נִסֵּר וַיֵּשֶׁב:

Meanwhile, Boaz had gone to the gate and sat down there. And now the redeemer whom Boaz had mentioned passed by. He called, “Come over and sit down here, So-and-so!” And he came over and sat down.

וַיִּקָּח עֲשָׂרָה אַנְשִׁים מִזְקֵנֵי הָעִיר וַיֹּאמֶר שְׂבִי-פָּה וַיֵּשֶׁבוּ:

Then [Boaz] took ten elders of the town and said, “Be seated here”; and they sat down.

וַיֹּאמֶר לַגָּאֵל חֲלֶקֶת הַשָּׂדֶה אֲשֶׁר לְאַחֵינוּ לְאַלְיִמְלֵךְ מְכַרְהָ נְעַמִּי הַשְּׂבִי מִשְׂדֵּה מוֹאָב:

He said to the redeemer, “Naomi, now returned from the country of Moab, must sell the piece of land that belonged to our kinsman Elimelech.

וְאֲנִי אֲמַרְתִּי אֶגְלָה אֶזְנֶנּוּ לְאִמֶּר קְנֶה נֶגְדַּי הַיְשָׁבִים וַיִּגְדַּד זִקְנֵי עַמִּי אֶם-תִּגְאָל אֶגְאָל וְאִם-לֹא יִגְאָל הַגִּידָה לִּי (וְאָדַע) [וְאָדַעָה] כִּי אֵין זֹלָתָהּ לַגָּאֹל וְאֲנֹכִי אֶחְכְּרֶיהָ וַיֹּאמֶר אֲנֹכִי אֶגְאָל:

I thought I should disclose the matter to you and say: Acquire it in the presence of those seated here and in the presence of the elders of my people. If you are willing to redeem it, redeem! But if you will not redeem, tell me, that I may know. For there is no one to redeem but you, and I come after you.” “I am willing to redeem it,” he replied.

וַיֹּאמֶר בְּעֻז בְּיוֹם-קְנוֹתָהּ הַשָּׂדֶה מִיַּד נְעַמִּי וּמֵאֵת רֹות הַמוֹאֲבִיָּה אֲשֶׁת-הַמֵּת (קְנִיתִי) [קְנִיתִי] לְהַקִּים שְׂם-הַמֵּת עַל-נַחֲלָתוֹ:

Boaz continued, “When you acquire the property from Naomi and from Ruth the Moabite, you must also acquire the wife of the deceased, so as to perpetuate the name of the deceased upon his estate.”

וַיֹּאמֶר הַגָּאֵל לֹא אוֹכַל (לַגָּאֹל) לִי פֶן-אֲשַׁחֲסִית אֶת-נַחֲלָתִי גְאֹל-לָךְ אֶתָּה אֶת-גְּאֹלָתִי כִּי לֹא-אוֹכַל לַגָּאֹל:

The redeemer replied, “Then I cannot redeem it for myself, lest I impair my own estate. You take over my right of redemption, for I am unable to exercise it.”

וְזֹאת לְפָנִים בְּיִשְׂרָאֵל עַל-הַגָּאֹלָה וְעַל-הַתְּמוּרָה לְמַגֵּם כָּל-דְּבָר שְׁלָף אִישׁ נִעְלוֹ וְנָתַן לְרַעְיוֹ וְזֹאת הַתְּעוּדָה בְּיִשְׂרָאֵל:

Now this was formerly done in Israel in cases of redemption or exchange: to validate any transaction, one party would take off a sandal and hand it to the other. Such was the practice in Israel.

וַיֹּאמֶר הַגָּאֵל לְבַעַז קְנֵה-לָךְ וַיִּשְׁלַף נִעְלוֹ:

So when the redeemer said to Boaz, “Acquire for yourself,” he drew off his sandal.

וַיֹּאמֶר בְּעֵז לְזִקְנָיִם וְכָל־הָעָם עֲדָיִם אַתֶּם הַיּוֹם כִּי קָנִיתִי אֶת־כָּל־אֲשֶׁר לְאֵלִימֶלֶךְ וְאֵת כָּל־אֲשֶׁר לְכִלְיוֹן וּמַחְלֹון מִיַּד נַעֲמִי:

And Boaz said to the elders and to the rest of the people, “You are witnesses today that I am acquiring from Naomi all that belonged to Elimelech and all that belonged to Chilion and Mahlon.

וְגַם אֶת־רוּת הַמֹּאבִּיָּה אֲשֶׁת מַחְלֹון קָנִיתִי לִי לְאִשָּׁה לְהַקְיִים שֵׁם־הַמֵּת עַל־גִּתְלֹתוֹ וְלֹא־יִכָּרֵת שֵׁם־הַמֵּת מֵעַם אֲחִיו וּמִשְׁעַר מְקוֹמוֹ עֲדָיִם אַתֶּם הַיּוֹם:

I am also acquiring Ruth the Moabite, the wife of Mahlon, as my wife, so as to perpetuate the name of the deceased upon his estate, that the name of the deceased may not disappear from among his kinsmen and from the gate of his home town. You are witnesses today.”

וַיֹּאמְרוּ כָּל־הָעָם אֲשֶׁר־בַּשַּׁעַר וְהַזְּקֵנִים עֲדָיִם יִתֵּן יְהוָה אֶת־הָאִשָּׁה הַבָּאָה אֶל־בֵּיתוֹ כְּרָחֵל וְיִכְלָאֶה אֲשֶׁר בָּנוּ שְׂתֵי־הֵם אֶת־בֵּית יִשְׂרָאֵל וַעֲשֶׂה־תִּגְלוֹל בְּאַפְרָתָה וּקְרָא־שֵׁם בְּבֵית לָחֵם:

All the people at the gate and the elders answered, “We are. May GOD make the woman who is coming into your house like Rachel and Leah, both of whom built up the House of Israel! Prosper in Ephrathah and perpetuate your name in Bethlehem!

וַיְהִי כִּי־בָּרַךְ בְּבֵית פְּרִז אֲשֶׁר־יָלְדָה תָמָר לִיהוּדָה מִן־הַזָּרַע אֲשֶׁר יָתַן יְהוָה לָהּ מִן־הַנְּעָרָה הַזֹּאת:

And may your house be like the house of Perez whom Tamar bore to Judah—through the offspring that GOD will give you by this young woman.”

וַיִּשָּׂח בְּעֵז אֶת־רוּת וַתְּהִי־לּוֹ לְאִשָּׁה וַיָּבֵא אֶלֶיהָ בָּנִים וַיְהִי לָהּ הַבְּרִיָּה וַתֵּלֶד בֶּן:

So Boaz married Ruth; she became his wife, and he cohabited with her. GOD let her conceive, and she bore a son.

וַתֹּאמְרֵנָה הַנְּשִׂימַי אֵל־נַעֲמִי כִּי־רוּחַ יְהוָה אֲשֶׁר לֹא הִשְׁבִּית לָהּ גֹּאֵל הַיּוֹם וַיִּקְרָא שְׁמוֹ בְּיִשְׂרָאֵל:

And the women said to Naomi, “Blessed be GOD, who has not withheld a redeemer from you today! May his name be perpetuated in Israel!

וַהֲיֵה לָהּ לְמַשְׂכִּיב זָכָשׁ וּלְכֹלֶל אֶת־שִׁיבְתָהּ כִּי כָלְתָהּ אֲשֶׁר־אֶהְבֶּתָּהּ יִלְדָתוֹ אֲשֶׁר־הִיא טוֹבָה לָהּ מִשִּׁבְעָה בָּנִים:

He will renew your life and sustain your old age; for he is born of your daughter-in-law, who loves you and is better to you than seven sons.”

וַתִּשָּׂח נַעֲמִי אֶת־הַיֶּלֶד וַתִּשְׂתָּהוּ בְּחִיקָהּ וַתְּהִי־לּוֹ לְאִמָּנָה:

Naomi took the child and held it to her bosom. She became its foster mother,

ותקראנהּ לוֹ הַשְּׂכֵנֹת שֵׁם לְאִמֹר יֵלֶדֶבֶן לְנַעֲמִי וַתִּקְרָאנָהּ שֵׁמוֹ עֹבֵד הוּא אֶבְי־יִשִׁי אֶבְי דָּוִד: {פ}

and the women neighbors gave him a name, saying, "A son is born to Naomi!" They named him Obed; he was the father of Jesse, father of David.

וְאַלְהָהּ תּוֹלְדוֹת פֶּרֶץ פֶּרֶץ הוֹלִיד אֶת־הַצָּרוֹן:

This is the line of Perez: Perez begot Hezron,

וְהַצָּרוֹן הוֹלִיד אֶת־רָם וְרָם הוֹלִיד אֶת־עֲמִינָדָב:

Hezron begot Ram, Ram begot Amminadab,

וְעֲמִינָדָב הוֹלִיד אֶת־נַחֲשֹׁן וְנַחֲשֹׁן הוֹלִיד אֶת־שַׁלְמָה:

Amminadab begot Nahshon, Nahshon begot Salmon,

וְשַׁלְמוֹן הוֹלִיד אֶת־בֹּעַז וְבֹעַז הוֹלִיד אֶת־עֹבֵד:

Salmon begot Boaz, Boaz begot Obed,

וְעֹבֵד הוֹלִיד אֶת־יֵשׁוּי וְיֵשׁוּי הוֹלִיד אֶת־דָּוִד:

Obed begot Jesse, and Jesse begot David.